

**ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/GGE/V/WG.I/WP.1/Rev.1
20 May 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Пятая сессия

Женева, 16-27 июня 2003 года

Пункт 8 повестки дня

Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны

Проект предложения по документу о взрывоопасных пережитках войны

Представлено Координатором по взрывоопасным пережиткам войны (ВПВ)

Статья 1

Общие положения и сфера применения

1. Высокие Договаривающиеся Стороны настоящим соглашаются за счет соблюдения Устава Организации Объединенных Наций и всех соответствующих норм международного права, применимого в вооруженном конфликте, и за счет осуществления обязательств и мер, указанных в настоящем документе, предпринимать индивидуально и в сотрудничестве с другими Высокими Договаривающимися Сторонами все возможные и надлежащие шаги, как предусмотрено в настоящем документе, по защите граждан, гуманитарных миссий и других миссий под эгидой Организации Объединенных Наций от рисков и воздействия взрывоопасных пережитков войны.
2. Настоящий документ применяется к ситуациям, указанным в поправке к статье 1 Конвенции, принятой Высокими Договаривающимися Сторонами на второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции 21 декабря 2001 года.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего документа,

1. *Взрывоопасные снаряды* означают все обычные снаряды, содержащие взрывчатые вещества, которые не охвачены существующими протоколами к настоящей Конвенции.
2. *Незорвавшиеся снаряды* означают взрывоопасные снаряды, которые были инициированы, снаряжены, активированы или как-либо иначе подготовлены к применению или применены. Они могли быть отстрелены, сброшены, пущены или доставлены и должны были взорваться, но остались незорвавшимися.
3. *Оставленные взрывоопасные снаряды* означают взрывоопасные снаряды, которые были развернуты, но не применены и были оставлены или брошены стороной в вооруженном конфликте. Оставленные взрывоопасные снаряды могут или могли быть инициированы, снаряжены, активированы или как-либо иначе подготовлены к применению.
4. *Взрывоопасные пережитки войны* означают незорвавшиеся снаряды и оставленные взрывоопасные снаряды, за исключением мин, мин-ловушек и других устройств, как они определены в Протоколе II настоящей Конвенции с поправками от 3 мая 1996 года.
5. *Существующие взрывоопасные пережитки войны* означают взрывоопасные пережитки войны, которые существовали до вступления в силу настоящего документа.
6. *Регистрация* означает физическую, административную и техническую операцию, рассчитанную на получение, для целей регистрации в официальных журналах, всей наличной информации, способствующей установлению местонахождения взрывоопасных пережитков войны.

Статья 3

Разминирование, ликвидация и уничтожение взрывоопасных пережитков войны

1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в конфликте несут ответственность, предусмотренную в настоящей статье, в отношении всех взрывоопасных пережитков войны в районах, находящихся под их контролем. В случаях когда пользователь взрывоопасных снарядов, которые превратились во взрывоопасные пережитки войны, не осуществляет контроля над территорией, пользователь и сторона, контролирующая территорию, сотрудничают в плане разминирования, ликвидации или уничтожения.
2. После прекращения активных военных действий и так скоро, как осуществимо, применительно к взрывоопасным пережиткам войны, которые расцениваются как представляющие наиболее серьезный гуманитарный риск, устанавливается приоритетный статус в отношении разминирования, ликвидации или уничтожения.
3. После прекращения военных действий и так скоро, как осуществимо, с целью сокращения рисков, создаваемых взрывоопасными пережитками войны в затронутых районах под их контролем, Высокие Договаривающиеся Стороны предпринимают следующие шаги:
 - обследование и оценка угрозы, создаваемой взрывоопасными пережитками войны, что подкрепляется предоставлением информации, регистрируемой по статье 4 настоящего документа;
 - оценка потребностей, приоритизация действий и мобилизация ресурсов;
 - разминирование, ликвидация или уничтожение взрывоопасных пережитков войны;
 - кампании, упомянутые в статье 5 настоящего документа, по разъяснению, оповещению и просвещению в отношении взрывоопасных пережитков войны;
 - помощь жертвам, как указано в статье 8 настоящего документа.
4. Высокие Договаривающиеся Стороны должны проводить вышеуказанные виды деятельности в соответствии с требованиями Международных стандартов по разминированию в отношении формата данных.

5. Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают как между собой, так и, где уместно, с другими государствами, соответствующими международными организациями и неправительственными организациями в отношении предоставления технической, финансовой, материальной и кадровой помощи, - включая, в соответствующих обстоятельствах, проведение совместных операций, - необходимой для выполнения обязательств, предусмотренных в настоящей статье.

Статья 4

Регистрация и использование информации

1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в конфликте по мере практической возможности регистрируют и сохраняют информацию в соответствии с положениями Технического приложения относительно использования взрывоопасных снарядов и оставленных взрывоопасных снарядов, с тем чтобы облегчить просвещение на предмет риска, быстрое разминирование, ликвидацию или уничтожение взрывоопасных пережитков войны и предоставление соответствующей информации Стороне, осуществляющей контроль над районом, и гражданскому населению в этом районе.

2. Такая информация безотлагательно после прекращения активных военных действий по мере практической возможности предоставляется другой стороне или сторонам в конфликте. Она также предоставляется по запросу Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и соответствующим организациям, занимающимся просвещением на предмет риска и разминированием, ликвидацией или уничтожением взрывоопасных пережитков войны.

Статья 5

Положения для защиты гражданского населения от воздействия взрывоопасных пережитков войны

1. Высокие Договаривающиеся Стороны принимают все возможные меры предосторожности для защиты граждан от воздействия взрывоопасных пережитков войны. Возможные меры предосторожности означают меры предосторожности, которые практически осуществимы или практически возможны с учетом всех обстоятельств, существующих на данный конкретный момент, включая гуманитарные и военные соображения. Эти меры предосторожности могут включать оповещения, просвещение гражданского населения на предмет риска, маркировку, ограждение и мониторинг.

Статья 6

Положения для защиты гуманитарных миссий и других миссий под эгидой Организации Объединенных Наций от воздействия взрывоопасных пережитков войны

1. Высокая Договаривающаяся Сторона по мере возможности по просьбе гуманитарной организации или миссии под эгидой Организации Объединенных Наций всячески стремится предоставлять подробную информацию о местонахождении всех известных взрывоопасных пережитков войны такой гуманитарной организации или миссии под эгидой Организации Объединенных Наций, которые, как ей известно, предоставляют помощь в районе гуманитарных операций.
2. Если Высокая Договаривающаяся Сторона получает от гуманитарной организации или миссии под эгидой Организации Объединенных Наций конкретную просьбу о помощи в целях разминирования, ликвидации или уничтожении в районе, находящемся под ее контролем, взрывоопасных пережитков войны, которые препятствуют предоставлению гуманитарной помощи этой гуманитарной организацией или миссией под эгидой Организации Объединенных Наций, Высокая Договаривающаяся Сторона по мере осуществимости удовлетворяет такую просьбу.

Статья 7

Существующие взрывоопасные пережитки войны

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право по мере необходимости и осуществимости испрашивать и получать в соответствующих случаях помощь от другой Высокой Договаривающейся Стороны в решении проблем, создаваемых существующими взрывоопасными пережитками войны.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет по мере необходимости и осуществимости помощь в решении проблем, создаваемых существующими взрывоопасными пережитками войны. При этом Высокие Договаривающиеся Стороны также принимают в расчет гуманитарные и социально-экономические приоритеты.

Статья 8

Сотрудничество и помощь

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях разминирования, ликвидации или уничтожения взрывоопасных пережитков войны, просвещения гражданского населения на предмет риска и соответствующей деятельности, среди прочего, через систему Организации Объединенных Наций, другие международные, региональные или национальные организации или учреждения, неправительственные организации или на двусторонней основе.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях попечения и реабилитации и социально-экономической реинтеграции жертв взрывоопасных пережитков войны. Такая помощь может предоставляться, среди прочего, через систему Организации Объединенных Наций, международные, региональные или национальные организации или учреждения, Международный комитет Красного Креста, национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца и их Международную федерацию, неправительственные организации или на двусторонней основе.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, вносит взносы в Добровольный целевой фонд Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании.
4. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется способствовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией, необходимой для осуществления настоящего документа, и имеет право участвовать в таком обмене. В частности, Высокие Договаривающиеся Стороны не устанавливают ненадлежащих ограничений на предоставление оборудования для разминирования и соответствующей технологической информации в гуманитарных целях, принимая в расчет интересы национальной безопасности.
5. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять информацию в базу данных по противоминной деятельности, учреждаемую в рамках системы Организации Объединенных Наций, и особенно информацию относительно различных средств и технологий разминирования взрывоопасных пережитков войны, а также списки экспертов, экспертных учреждений или национальных контактных пунктов по разминированию взрывоопасных пережитков войны и, на добровольной основе,

техническую информацию о соответствующих типах взрывоопасных снарядов, принимая в расчет интересы национальной безопасности.

6. Просьбы Высоких Договаривающихся Сторон о помощи, подкрепленные соответствующей информацией, могут представляться Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти просьбы могут представляться Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который передает их всем Высоким Договаривающимся Сторонам и соответствующим международным организациям.

7. В случае просьб к Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в рамках ресурсов, имеющихся в наличии у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, может предпринимать соответствующие шаги, с тем чтобы оценить ситуацию и в сотрудничестве с запрашивающей Высокой Договаривающейся Стороной наметить соответствующее предоставление помощи в разминировании, ликвидации или уничтожении взрывоопасных пережитков войны или осуществлении документа. Генеральный секретарь может также сообщать Высоким Договаривающимся Сторонам о любой такой оценке, а также о типе и объеме требуемой помощи, включая возможные отчисления из Добровольного целевого фонда Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании.

Статья 9

Превентивные генерические меры

1. Имея в виду разные ситуации и возможности Высокой Договаривающейся Стороны, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона побуждается принимать, где осуществимо, генерические превентивные меры с целью сократить возникновение взрывоопасных пережитков войны. Эти меры включают, но не ограничительно, меры, указанные в Техническом приложении.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона будет на добровольной основе и принимая в расчет заботы по поводу национальной безопасности обмениваться информацией в связи с усилиями по популяризации и внедрению наилучшей практики в отношении пункта 1 настоящей статьи.

Статья 10

Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. Конференции Высоких Договаривающихся Сторон проводятся с согласия большинства, но менее чем восемнадцати Высоких Договаривающихся Сторон.
2. Работа конференций Высоких Договаривающихся Сторон включает:
 - a) разбор состояния и действия настоящего документа;
 - b) рассмотрение вопросов, касающихся национального осуществления настоящего документа, включая национальную отчетность в ежегодном порядке на основе согласованного формата;
 - c) подготовка к обзорным конференциям.
3. Расходы конференции Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами-неучастниками, которые участвуют в конференции, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

Статья 11

Соблюдение

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона требует, чтобы ее вооруженные силы издали соответствующие военные инструкции и рабочие процедуры и чтобы личный состав вооруженных сил получал подготовку, соизмеримую с его обязанностями и ответственностью по соблюдению положений настоящего документа.
2. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться друг с другом и сотрудничать друг с другом на двусторонней основе, через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или посредством других соответствующих международных процедур с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникать в связи с толкованием и применением положений настоящего документа.

Техническое приложение

1. Регистрация и предоставление информации

A. Неразорвавшиеся снаряды (НРБ)

1. Регистрация информации: Высокая Договаривающаяся Сторона, которая располагает информацией относительно местонахождения, характера и количеств НРБ, должна стараться регистрировать такую информацию следующим образом:

- a) общее местонахождение НРБ
- b) приблизительные количества боеприпасов, применявшихся в затронутом районе
- c) типы боеприпасов, применявшихся в таком районе.

1. Хранение информации: В случае когда Высокая Договаривающаяся Сторона зарегистрировала информацию в соответствии с пунктом 1, она должна, где осуществимо, храниться таким образом, чтобы позволить произвести ее выборку и последующее разглашение в соответствии с пунктом 3.

2. Разглашение информации: Информация, регистрируемая и хранимая Высокой Договаривающейся Стороной в соответствии с пунктами 1 и 2, должна, принимая в расчет интересы безопасности такой Высокой Договаривающейся Стороны, разглашаться в соответствии с нижеизложенными положениями:

- a) (I) общее местонахождение НРБ
(II) приблизительные количества боеприпасов, применявшихся в затронутом районе
(III) типы применявшихся боеприпасов
(IV) метод идентификации боеприпасов, включая цвет, размер и форму

b) Получатель: Информация должна разглашаться затронутой Высокой Договаривающейся Стороной и лицам или учреждениям, применительно к которым разглашающая Высокая Договаривающаяся Сторона удостоверяется, что они причастны или будут причастны к обезвреживанию НРБ в затронутом районе.

c) Механизм: Высокая Договаривающаяся Сторона должна, где осуществимо, использовать такие механизмы, установленные на международном уровне для

разглашения информации, в особенности ЮНМАС, какие считаются подходящими разглашающей Высокой Договаривающейся Стороной.

d) Сроки: Информация должна разглашаться так скоро, как осуществимо, принимая в расчет такие вопросы, как любые текущие операции в затронутых районах, наличие и надежность информации и соответствующие проблемы безопасности.

В. Оставленные взрывоопасные снаряды (ОВС)

4. Маркировка ОВС: В случае когда Высокая Договаривающаяся Сторона была вынуждена оставить взрывоопасные снаряды в ходе операций, там, где осуществимо, она должна стараться маркировать местоположения таким образом, чтобы они были заметны и распознаваемы для местного населения (см. также статью 5).

5. Регистрация информации: Сведения о таких ОВС должны, где осуществимо, регистрироваться следующим образом:

- a) местонахождение ОВС
- b) приблизительное количество ОВС в районе
- c) типы ОВС в районе.

6. Хранение информации: В случае когда Высокая Договаривающаяся Сторона зарегистрировала информацию в соответствии с пунктом 5, она должна, где осуществимо, храниться таким образом, чтобы позволить произвести ее выборку и последующее разглашение в соответствии с пунктом 7.

7. Разглашение информации: Информация, регистрируемая и хранимая Высокой Договаривающейся Стороной в соответствии с пунктами 5 и 6, должна, принимая в расчет интересы безопасности такой Высокой Договаривающейся Стороны, разглашаться в соответствии с нижеизложенными положениями:

- a) Содержание: Разглашаемая информация должна содержать сведения о:
 - (I) местонахождении ОВС
 - (II) приблизительном количестве ОВС
 - (III) типах ОВС
 - (IV) методе идентификации ОВС, включая цвет, размер и форму

b) Получатель: Информация должна разглашаться затронутой Высокой Договаривающейся Стороной и лицам или учреждениям, применительно к которым разглашающая Высокая Договаривающаяся Сторона удостоверяется, что они причастны или будут причастны к обезвреживанию в затронутом районе.

c) Механизм: Однако Высокая Договаривающаяся Сторона должна, где осуществимо, использовать такие механизмы, установленные на международном уровне

для разглашения информации, в особенности ЮНМАС, какие считаются подходящими разглашающей Высокой Договаривающейся Стороной.

d) Сроки: Информация должна разглашаться так скоро, как осуществимо, принимая в расчет такие вопросы, как текущие операции в районах, затронутых ОВС, и соответствующие проблемы безопасности.

2. Оповещения, просвещение на предмет риска, маркировка, ограждение и мониторинг

A. Оповещения и просвещение на предмет риска

1. Всякий раз когда возможно, должны своевременно производиться всеобъемлющие оповещения, прежде чем граждане могут натолкнуться на взрывоопасные пережитки войны, с тем чтобы свести к минимуму предотвратимые потери.
2. Материалы, предназначенные для производства оповещений, следует по мере возможности подготавливать в мирное время, с тем чтобы их можно было быстро распространить, как только они потребуются, непосредственно среди затронутых общин, перемещенных лиц, возвращающихся в затронутые районы, в пунктах въезда в эти районы и назначенных организаций, оперирующих в затронутых районах.
3. Просвещение на предмет риска следует комбинировать с обследованием/сбором данных в связи с взрывоопасными пережитками войны и разминированием, а также с работой других секторов развития и оказания помощи.
4. В затронутом районе следует как можно скорее предоставлять систематическое и адресное публичное просвещение на предмет риска, с тем чтобы поощрять осведомленность об угрозе взрывоопасных пережитков войны и информированность на предмет безопасности, а также принятие более безопасного поведения со стороны групп, подверженных риску.
5. Связь с общинами: Как можно скорее после прекращения активных военных действий в районе, следует наладить связь с затронутыми общинами, с тем чтобы как пропагандировать более безопасное поведение, так и привлекать затронутые общины к планированию, приоритизации и осуществлению программ разминирования и помощи жертвам.
6. Долгосрочное привлечение общин следует обеспечивать в рамках разбора воздействия взрывоопасных пережитков войны, например путем предоставления средств для сообщения данных, необходимых для приоритизации разминирования и помощи жертвам.
7. Следует использовать подходящую комбинацию средств просвещения на предмет риска с точки зрения местных условий, целевой аудитории, населения и характера угрозы взрывоопасных пережитков войны.

В. Маркировка, ограждение и мониторинг района, затронутого взрывоопасными пережитками войны

Всякий раз когда возможно, гражданам следует предоставлять четкие и заметные оповещения об опасности ВПВ за счет установки физического барьера, с тем чтобы сократить риск непреднамеренного проникновения в затронутые районы, в соответствии со следующими положениями:

1. При маркировке подозреваемых опасных районов следует использовать предупредительные знаки, аналогичные прилагаемому образцу. Знаки и иные отметки границ опасного района должны быть заметными, удобочитаемыми, долговечными и по мере возможности устойчивыми по отношению к воздействию факторов окружающей среды и должны ясно идентифицировать, какая сторона промаркированной границы, как считается, находится в пределах района, опасного по причине взрывоопасных пережитков войны, и какая сторона считается безопасной.
2. Высокая Договаривающаяся Сторона или соответствующая назначенная организация должна принимать ответственность на мониторинг и содержание постоянных и временных маркировочных систем, комбинируемых с национальными или локальными программами просвещения на предмет риска. Ответственный орган привлекает затронутые общины и местные ведомства к созданию, содержанию и долгосрочному владению применительно к маркировочной системе.

ПРИЛОЖЕНИЕ: ПРЕУДПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК ДЛЯ РАЙОНОВ, СОДЕРЖАЩИХ ВПВ



3. Превентивные генерические меры

Нижеизложенные меры носят добровольный характер:

A. Управление изготовлением боеприпасов

При закупках боеприпасов Высокие Договаривающиеся Стороны должны принимать в расчет следующие соображения:

1. Для всех важнейших узлов боеприпасов производитель должен использовать высоконадежные компоненты.
2. Производственный процесс должен инкорпорировать технологические обследования компонентов производителем, приемочные испытания субсборочной партии и 100-процентное приемочное испытание по каждой конечной партии. Отбракованные сборки следует подвергать анализу на предмет систематических проблем, и при обнаружении систематических проблем производственную линию следует закрывать до исправления проблемы.
3. Приемочное испытание конечной партии следует производить за счет натуральных стрельбовых испытаний образцов партии по комплексу условий.

B. Управление боеприпасами

4. Высокая Договаривающаяся Сторона должна установить программу обеспечения надежности запасов боеприпасов, которая включала бы периодическое испытание инвентарного состава. Периодическое испытание должно включать отбор образцов по каждой партии в заданной последовательности субсборок и полносборного боеприпаса на протяжении всего срока службы боеприпасов.
 - a) боеприпасы должны проходить натурное стрельбовое испытание
 - b) субсборки должны проходить лабораторное испытание.
5. Боеприпасы должны храниться на объектах с контролируемой средой, которая защищала бы боеприпас и его компоненты.

6. Высокая Договаривающаяся Сторона должна производить транспортировку боеприпасов на производственные объекты, складские хранилища, на полевые площадки и обратно таким образом, чтобы свести к минимуму ущерб боеприпасам.

7. При транспортировке боеприпасов Высокой Договаривающейся Стороне, всякий раз когда необходимо, следует использовать надлежащие контейнеры и контролируемые среды.

8. Высокой Договаривающейся Стороне следует установить процедуры регистрации и отслеживания боеприпасов, которые должны включать информацию о дате изготовления каждого боеприпаса или партии боеприпасов, ожидаемом сроке хранения каждого боеприпаса или партии боеприпасов и информацию о местопребывании боеприпаса, условиях его хранения и факторах окружающей, воздействию которых он подвергается.

9. Всякий раз когда необходимо, с целью поддержания надежности боеприпасов по результатам информации, полученной за счет процедур регистрации и отслеживания, следует предпринимать надлежащие действия, такие как изменения ожидаемого срока хранения, снятие с вооружения или уничтожение.

C. Кадровая подготовка

10. Чтобы свести к минимуму коэффициент отказа по причине неправильного использования, Высокая Договаривающаяся Сторона должна принять широкую программу кадровой подготовки с целью обеспечить правильное использование боеприпасов.

D. Передача

11. Высокая Договаривающаяся Сторона, собирающаяся передать боеприпас другому государству, которое прежде не обладало такого рода боеприпасом, должна стараться удостовериться, что получающее государство располагает потенциалом для правильного хранения, содержания и использования такого боеприпаса.
